

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JH(WH)* bowiem wybrał Jakuba, (Uczynił) z Izraela** swoją własność.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE bowiem wybrał Jakuba, Uczynił z Izraela swoją własność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem wybrał sobie Jakuba i Izraela na swoją szczególną własność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem sobie Jakóba Pan obrał, i Izraela za własność swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Jakoba obrał sobie Pan, Izraela za osiadłość swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan bowiem wybrał sobie Jakuba, Izraela - na wyłączną swoją własność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan wybrał sobie Jakuba, Izraela na własność swoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem wybrał sobie Jakuba, Izraela na swoją szczególną własność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż JAHWE wybrał Jakuba dla siebie, Izraela na swą wyłączną własność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybrał sobie bowiem Jahwe Jakuba, Izraela na swoją własność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, одному що чинить великі подивугідні (діла), бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż WIEKUISTY wybrał sobie Jakóba, Israela na Swoją drogocenną własność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Jah wybrał sobie Jakuba, Izraela na swą szczególną własność.

¹⁾ JH(WH) MT: On 11QPs a.

²⁾ Izraela MT G: i Izraela 11QPs a.

³⁾ (Uczynił) z Izraela swoją własność MT G: I Izraela jako własność dla siebie 11QPs a. W tekstach ugar. słowem tym określano wasala, a w tekstach ak. wyznawcę bogini.

⁴⁾ <x>20 19:5</x>; <x>50 7:6</x>; <x>50 14:2</x>; <x>50 26:18</x>; <x>460 3:17</x>